Porównanie tłumaczeń Rodzaju 22:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I Bathuel zrodził ― Rebekkę. Ośmiu tych synów, których urodziła Milka ― Nachorowi ― bratu Abrahama. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Betuel zrodził\* Rebekę.\*\* Tych ośmiu urodziła Nachorowi, bratu Abrahama, Milka.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) zrodził, יָלַד : wg PS: הוליד . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rebeka, רִבְקָה (riwqa h), czyli: (1) więzadło (przylepa ?) od רבק , por. arab. rabaqa; (2) miękka, giętka, od ak. rabaku; (3) trad. tłumaczone jako jałówka (<x>10 22:23</x>L.). Wyrażenia: ojca Arama oraz Betuel zrodził Rebekę mogą świadczyć o: (1) ograniczonych kontaktach rodzinnych i ograniczonej wymianie informacji, stąd najświeższe wiadomości mogły mieć kilkadziesiąt lat, albo (2) o późniejszej redakcji. [↑](#footnote-ref-3)